EXPERIENCIA DE PLURILINGÜISMO
EN EL IES MARQUÉS DE SANTILLANA

52.560 HORAS DE VIAJE SIN ESCALAS

IES MARQUÉS DE SANTILLANA

Bilingüe

Antes de empezar…

- Nuestro modelo:
  - Resulta de una evolución: de elitista excluyente a integrador
    - Alumnado con dificultades en LEN y/o MAT
  - Considera a LLEE un elemento clave en consecución de un PLC
- Nuestros PEBs: FR (2006), IN (2012) e INT (2016)
- PEB INT: 5 h In, 4 h Fr, 1DNL In y 1 DNL Fr
- Alumnado PEB: 50% en ESO
- Profesorado dptos LLEE: interino 50% (In) 100% (Fr)
- Profesorado DNLs: 50% interino (33% en 2018-19)

	NUESTRO MODELO AICLE	
Quién enseña	Profesor AICLE de LE	Profesor AICLE de DNL
Qué trabajo hace con la LE	Trabaja sobre LE mientras refuerza contenidos curriculares	Trabaja sobre la lengua de su materia
Cuál es el objetivo	Enseñar LE	Enseñar contenido y algo de LE
Qué enseña	LE así como la lengua de materias DNL	Aspectos curriculares propios de su materia, así como la lengua específica
Con quién trabaja	Con colegas del departamento y profesores DNL para desarrollar los contenidos y la lengua específica con los profesores	Con profesores de LE para desarrollar los contenidos y la lengua específica con los alumnos
Cómo evalúa	Evalúa y califica LE	Evalúa y califica el contenido y a veces la lengua
Sobre qué aporta feedback	Sobre LE	Sobre el contenido y a veces sobre la lengua
Qué asume sobre el aprendizaje	Lengua depende del contenido y el contenido depende de la lengua	Contenido depende de la lengua y la lengua depende del contenido

2012-13

- Coordinador “de última hora”
- Libro 1º **no** AICLE (10% actividades)
- Clases de la **tarde** “complicadas”
- **Sin plan de formación**
- **Inglés “en el centro”; DNL “apoyo”**
- Coord FR e IN casi **inexistente** (hora distinta)

- Aumenta oferta bilingüe (56%)
- Agilidad en la búsqueda de **soluciones**

- Diseñar proyectos interdisciplinares
- Incluir actividades más dinámicas: teatro/cine…
- Introducir contrato de aprendizaje
- Priorizar la formación metodológica
- Implicar al departamento de Inglés
- Concretar objetivos en términos lingüísticos (B1)

2013-14

- Libro 1º AICLE
- **Contrato** de aprendizaje
- **Formación en el centro** (P. Ball)
- Proyecto IN/EF/MUS (+TEC/EPV/INF) **SSF**
- Primeros aciertos de coordinación (**D9**, **DAFO**)

- Libro 3º: oportunidad desaprovechada
- PEB en RED: **debate** estéril - 25% (B1)
- Formación "**Frankenstein**"

- Coordinar es difícil, pero **posible**
- **Eficiencia**: 2 h/semana comunes profesorado PEB
- Incluir **contenido DNL** en programación **Inglés**
- **Exigir** uso continuo de L2 por alumnado (?)
- Aprovechar **formación CEP**, TKT
- Adquirir **bibliografía** Música y EF en inglés

2014-15

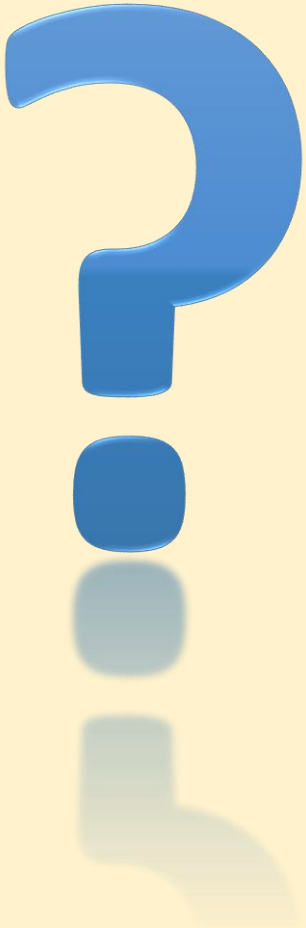
- Formación (1h): AICLE (GT CEP y TKT)
  - Lecturas, diseño y experimentación de actividades
  - Asistencia a cursos
- MSC (300 al., 5 represent., proyección)
- Coordinación: rúbricas expres. oral/escrita
- Videos/presentaciones orales (1 asign/eval)
- Creación de una **"biblioteca bilingüe de recursos"**
- Coordinación no bilingües CCNN y EPV
- Coordinación IN / FR escasa
- "Castas": desánimo FR

Unificar rúbricas en todo el PEB Inglés

Revisar % de pruebas, trabajos y actitudes

Reflexionar sobre el papel de la **lengua en DNL**

Atender a las **familias** es útil (miedos, insatisfacciones – Londres 3º)



2015-16

- Diseño y aprobación PEB Integrado
  - **Inclusivo** (no elitista) y **exigente** (nº horas, elección de DNLs)
- 1ª promoción PEB Inglés: B1 alcanzado
- Dos alumnos USA / Canadá
- Primeras técnicas de **andamiaje** y **modelado**
- Implicación de familias (Londres, 22+16)

- Formación lingüística profesorado DNL a costa de metodológica (KAL): **ineficiente**
- Libros DNLs no AICLE

- Bilingüe Integrado **cambia idea** sobre bilingüismo
- **Pedagogía** con familias
- Coordinación con **centros adscritos**
- Herramientas de evaluación de **trabajo grupal**
- **Formación:** o tenemos PLAN o hacemos ¡PAFF!

2016-17

- Tres programas: FR, IN e Integrado FR-IN
  - Previsión 1º: 40 al.; solicitudes: 44; matrícula: 38
- Definición **objetivo lingüístico PEB Int.: doble B1**
- Satisfacción (1º: 97,3% aprob., 2 al. USA / Canadá)
- Incremento de proyectos TIC y **teatro IN y FR**
- **Coordinación A, B y C**
- Necesidades lingüísticas DNLs "**en el centro**"

- **Disparidad** criterios de evaluación expos. orales
- **No** hay hora semanal conjunta de formación
- Grupos homogéneos 1º. ¿Teatro?

Definir **objetivos lingüísticos** por **cursos**

Repertorio léxico-gramatical y discursivo DNLs

Crear grupos heterogéneos

Menos pruebas escritas y más auto- y coevaluación

2017-18

- 51,8% al. opta por PEB Integrado en 1º
- Coordinación A, B, A+B; atención individual (Covey)
- Repertorio (tarjetas – ¡Cervantes! – libro – audiolibro, web)
  - *"enseñar L1 como L2", "no saben decirlo ni en español"*
- 5 al. USA / Canadá; 43 jóvenes actores shakespearianos esperan su debut en Londres
- Primer trabajo conjunto IN-FR *Ser bilingües*

- Coordinación excesivamente centrada en una tarea

- Diseñar un plan de formación a corto y medio plazo (interinidad): 2ª hora conjunta…
- Coordinación con el Departamento de Lengua Castellana

De ningún modo…	
En absoluto….	*For that matter*
A ese respecto	*As far as I am concerned…*
En lo que me afecta	

Expresar certeza y evidencia

Como es bien sabido…	*As it is well-known…*	*As it is widely-known, when you heat a solid, it melts*
Se sabe que…	*It is widely-known that…*	*Como es bien sabido, cuando se calienta un sólido, se funde*
Es un hecho bien sabido que…	*It is a well-known fact that….*	
		If you heat a solid, it melts
Si + [condición], [consecuencia]	*If* + present simple, present simple	*Si se calienta un sólido, se funde*

Invitar a formular una hipótesis

¿Qué pasará si…?	*What will happen if* + present	*What will happen to the volume if pressure increases?*
		¿Qué le pasará al volumen si aumenta la presión?
¿Qué pasaría si…?	*What would happen if* + past	*What would happen if we changed the initial conditions?*
		¿Qué pasaría si cambiáramos las condiciones iniciales?
		At a given temperature, a gas volume is inversely proportional to pressure
A un / una + N + *dado/a*	*At a given* + N	*A una temperatura dada, el volumen de un gas es inversamente proporcional a la presión*

Expresar posibilidad

podría	*may, might, could*	*If you don't heat the solution carefully, it might explode*
		Si no calientas la solución con cuidado, podría explotar
		The solution is likely to explode if you don't heat it carefully
Es probable / improbable que…	*x is likely / unlikely* + *to* + *inf*	*Es probable que la solución explote si no la calientas con cuidado*
		It's likely that, after practising a lot, your backhand is better than your forehand
Es posible que…	*It's likely that…*	*Es posible que después de practicar mucho os salga mejor el lanzamiento de revés que el de derechas*
		What happens if the ball touches the line?
Es poco probable que…	*It's unlikely that…*	*¿Qué pasa si el balón toca la línea?*
¿Qué pasa si…?	*What happens if…?*	

Expresar obligación y necesidad

Es obligatorio / necesario + SN / inf.	*It is compulsory/necessary* + *noun*	*It is compulsory/necessary your parents' permission to go running to the park.*
		Es obligatoria/necesaria la autorización de vuestros padres para ir a correr al parque.
		Your parents' permission is compulsory/necessary to go running to the park.
Es obligatorio / necesario + *que* + pres. subj.	*It is compulsory/necessary* + *to* + *inf.*	*La autorización de vuestros padres es obligatoria/necesaria para ir a correr al parque.*
		You must change your T-shirt after every lesson.
Debes + inf.	*You must* + *inf.*	*Debes cambiarte la camiseta después de cada clase.*
		You can't touch the equipment without your teacher's permission.

ALGUNAS LECCIONES APRENDIDAS

Nombrar algo no significa que **exista**
No hay atajo sin trabajo: para pedir esfuerzo, hay que ponerlo primero

1. La coordinación es una **técnica** que se aprende (formación, soberbia, prueba-error, paciencia)
2. Las **memorias** y **programaciones** son herramientas indispensables para reflexionar y (re)orientar el rumbo: **sin plan no hay objetivo**
3. Todo empeño debe estar guiado por la **eficiencia** y la **empatía**
4. El **Plan Lingüístico de Centro** no es una quimera
5. El **plurilingüismo** es un "arma de educación masiva": puede y debe alcanzar a todos

I. E. S. MARQUÉS DE SANTILLANA
EDUCACIÓN DE CALIDAD
DESDE 1932